

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 154

**Artikel:** Lo Tsâno et lo Rosî  
**Autor:** Corbaz, Daniel  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044979>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **LO TSÂNO ET LO ROSÎ**

Daniel Corbaz, Lausanne (VD)

*Lâi avâi on tsâno  
Assebin on rosî.  
Lo premî, on tot fiè  
Âo second a cein fè :  
- T'a rein de bin solido,  
T'è on poû lo cradzet  
Permi trèti lè z'âbro.  
On raitelet fâ à peintsî  
Ta tîta et on rein d'oûra  
Que tot pllian-pllian t'efflyore  
Te fâ, tè, quasû à tsesî.  
Me moûso bin que la Natoûra  
T'a fabrequâ sein s'adenâ.  
Mè, vâi-te, su quemet la pllie hiaute  
montagne,  
Et quand lo selâo boûrle mè folye  
fant baragne.  
La tormeinta me pâo rein  
Et me seimblye caressa.  
Porré bin t'alombra  
A la chotta dâo veint.  
Dinse te n'arâi po sù rein mé  
A soffrî tandu que soclie l'oûra,  
Poûra bourtiâ âo frâi revon dâo lé,  
Mau plliantâie dein 'nna terra moûva.  
Ein te faseint, l'ami,  
La Natoûr' a bèdâ.*

*- Oï, voutra compachon, rebreque  
lo rosî,  
Salye d'on bon tieu mâ ne vo faudrâi  
pas  
De la fooce dâo veint trâo vo z'ein-  
cousenâ.  
Plyèyo, mâ ne rontro pas.  
Tant qu'âo dzo de vouâi lo veint  
Ne vo z'a pas corbâ,  
M â vin pâo-t-ître on tein  
Yô vo porrâi trossâ.  
L'avâi p'oncora cein z'u de  
Que dâo Djura traç'onn' ourantya  
Pucheinta, foûla et crède mè,  
Nion n'avâi yu tant de furiâ  
Dein la bourdze dâi niôle.  
La tsân'è crâno,  
Lo rosî plyèye.  
Soclie lo veint onco pllie foo  
Asse bin po fotre bas  
Lo tsâno que ne crayâi pas  
Que la terra dâi moo  
Ire à reinda de sè racene.*



L'enfant et Hans Erni,  
le centenaire chez Farinet,  
le 20 mai 2010.  
Photo J.-C. Champion.